

## Jesús - Zapotec, Amatlán

1.1

### Juan mchubnis

(Mt. 8:1-12; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)

1.1 Snee mzelo wdizh chul cheen Jesucrist, xaa nak Xgann Dios.

1.14-15

1.14 Mzhin tub mbizh mlo xaa Juan lozhyib, nu lee Jesús ngwa yizhyo kwaan le Galilea, nu mzaa xaa kwent cheen wdizh chul cheen Dios,

1.15 nu nzhé xaa:

—Mzhin gaxla mbizh kwaan mleey Dios, gorna lee Dios nabeyy lo rese myet. Blaa gu naletra gu kwaan nawent nu wii gu lo Dios, nu ble gu krer wdizh chul cheen Dios.

1.21-27

### Jesús mloo mbi mal lextoo tub xaa

(Lc. 4:31-37)

1.21 Nu mzeeb xaa yezh Capernaum zhe sab, zhe kwaan nzholl re nu, xaa Israel, lo Dios. Nu mzeeb Jesús leen tub yoo pa nkasa nu nseed nu xtizh Dios, nu mzelo xaa mseed xaa re myet kwaan nzhi zee.

1.22 Nu mdedyall doo re xaa nzhon xaa re kwaan nlu Jesús, nel nseedra Jesús kwaan yalnabeyy ke re maestr, xaa nlu xtizh Dios.

1.23 Nu leen yoo paro nkasa re xaa, nzo tub xaa nzho mbi mal lextoo. Nu mbazhe xaa nu nzhé xaa:

1.24 —¿Chozhiin mzhin lu lo nu Jesús, xaa Nazaret? ¿Che nze lu lux lu nu? Nlabeyy na lu, ne na lee lu nak Xaa Nzhu, xaa nze lo Dios.

1.25 Jesús mgalno mbi mal nu nzhé:

—iBsaaw rool! iBroo lextoo xaa ne!

1.26 Zee lee mbi mal mle zee mzhiz xaa yizhgutye stub welt, nu gorzee lee mbi mal mrazhe nye doo nu mroo lextoo xaa.

1.27 Nu rese xaa nzhi zee mdedyall doo. Nu mnabdizh xaa lo wechxinn xaa nu nzhé xaa: —iYisutisuti! ¿Cho kwaan kwaane? Xaa ne nlu duzna re kwaan nanet be, nu axta nabeyy xaa lo re mbi mal nu nzhona xtizh xaa.

1.32-34

1.32 Gorna nzeyaaz mbizh, zee ngwano re xaa re xaa ne nzak lo Jesús, nu re xaa nzho mbi mal lextoo.

1.33 Nu rese xaa yezh mkasa roo yoo pa nzo Jesús,

1.34 zee msekwen Jesús re xaa ne nzak, nu re xaa nzak reta klas yalyizh. Nu mloo Jesús zyen mbi mal lextoo re myet. Nanlaat Jesús nii re mbi mal, nel nela re mbi mal cho nak Jesús.

2.1-12

### Jesús msekwen xaa mdeen

(Mt. 9:1-8; Lc. 5:17-26)

2.1 Zee mbare Jesús yezh Capernaum, nu nzhala lak mbizh zeera mbin re xaa lee Jesús nzho leen li tub xaa.

2.2 Nu lijer doo mkasa zyen doo xaa. Nixa naz roo yoo nagaltra kwi re xaa, zee mzaa xaa kwent xtizh Dios lo re xaa.

2.3 Tap xaa nzeno tub xaa mdeen lo Jesús.

2.4 Nu nel nzhi doo xaa, nanzaat lugar zeeb xaa yino xaa xaa ne lo Jesús. Zee mtexoob xaa xaa naz yek yoo. Nu mxal xaa tub tik yek yoo, zeera mzaa lugar msela xaa dub yag mdeen paro nzo Jesús.

2.5 Nu gorzee mzeen Jesús lee re xaa nzeno mdeen ngwii lo Dios, zee nzhé Jesús lo xaa mdeen:

—Xgaan, lee re jwalt cheen lu ngulola mzhe.

2.6 Per zee nzob lak maestr, xaa nlu xtizh Dios, nu mle xaa xgab leen lextoo xaa:

2.7 “¿Chonoon sbaa nzhedizh xaa ne? Kwenta Dios nzhedizh xaa. Nyent cho xaa nzho mod

chee jwalt, nebse Dios.”

2.8 Per lee Jesús nela cho xgab nle re maestr, zee nzhé Jesús lo xaa:

—¿Chozhiin sbaa nle gu xgab?

2.9 ¿Cho kwaan nzak gu? ¿Cho kwaan mas nanagant yé na lo xaa ne nzak: “Ngulola mzhe re jwalt cheen lu”, o sekwen na xaa ne nzak nu yé na lo xaa: “Guxche, bzen xkag lu nu zyaa”?

2.10 Le na kwaan lo gu, zee wii gu lee na nkano yalnabeyy chee re xjwalt gu, nel lee na nak Xaa Mzhin Ngok Myet.

Kwaanzee nzhé Jesús lo xaa mdeen:

2.11 —Guxche. Zen xkyag lu, nu zyaa garli lu.

2.12 Gorzee mzoli xaa mdeen, nu mzen xaa xkyag xaa, nya xaa. Rese xaa nguneya ndedyall xaa, mbill xaa lo Dios, nzhé xaa:

—iYisutisuti! iTira zer ne be lo tub kwaan snee! iDios nle kwaan gro doo!

4.35-41

### **Mbi nu nistoo nzhon xtizh Jesús**

(Mt. 8:23-27; Lc. 8:22-25)

4.35 Leeka zhe zee gorna ngulo ngwaaz mbizh, zee nzhé Jesús lo re xaa mseed lo xaa:

—Chaa gu, ya be stub ta roo nistoo.

4.36 Nu mlaa xaa rese xaa nzhi zee nu nguxoob re xaa leen kano kwaan nguxoob Jesús leen, nu nzha re xaa. Nu noka mreke zlak kano tich re xaa.

4.37 Nu mzelo tub mbi dox doo mroo, nu mzelo nistoo mgun nu axta mzeeba leen kano.

4.38 Per lee Jesús mkoo tub kwaan yek nu naxna xaa naz tras leen kano. Zeera mlloo xaa mkaal lo Jesús nu nzhé xaa:

—Maestr, ¿che nanlet lu xgab nu mer law re be leen nistoo?

4.39 Zee nguxche Jesús nu mgalno xaa mbi nu nzhé xaa:

—iKexa! iZheta!

Mlaz mbi, nu lee nistoo zheta ngok.

4.40 Zee nzhé xaa lo re xaa mseed lo xaa:

—¿Chozhiin tant nzheb doo gu? ¿Che nangwiit gu lo Dios?

4.41 Per mzheb doo re xaa nu mdedyall xaa, nu nzhé xaa lo re wechxinn xaa:

—¿Cho xaa ne? iEra gro doo kwaan nle xaa ne! ¿Chozhiin axta mbi nu nistoo nzhon xtizh xaa?

5.22-24

5.22 Zee lee tub xaa le Jairo, xaa nabeyy pa nkasa nu nseed nu xtizh Dios, mzhin gax xaa lo Jesús, nu mkichxub xaa lo Jesús.

5.23 Zee ngunaab xaa tub jabor kwaan dub lextoo xaa, nu nzhé xaa:

—Merla yilo yet xchap na. Le tub jabor lo na, chaa ya be zee zhiib lu yaa lu yek mad, zee gakwen mad zee ban mad.

5.24 Jesús ngwa kwaan lee xaa. Nu zyen doo xaa mreke tich xaa nu ndaaw doo xaa.

5.35-42

5.35 Kaniika Jesús, lee lak xaa sawlizh Jairo mzhin lo Jairo. Nu nzhé xaa lo Jairo:

—Ngulola ngut xchap lu, nankintra nii lu lo maestr.

5.36 Per leezha mbin Jesús kwaan nzhé re sawlizh Jairo, zee nzhé Jesús lo Jairo:

—Nazhebt lu, nebse bwii lo Dios.

5.37 Nu namzaat xaa diizh reke mas xaa tich xaa, nebse Pér, Chag nu Juan, wech Chag.

5.38 Nu leezha mzhin Jesús garli Jairo, ngune xaa lee re xaa nzhi baa nzhonn nu mbazhe re xaa.

5.39 Mrep xaa leen yoo nu nzhé xaa:

—¿Chozhiin tant nkee gu rezh nu nzhonn gu? Nel nanguta mad, nebse naxna mad.

5.40 Mxizhno re xaa Jesús. Per lee Jesús mlóo re xaa leen yoo nu mbe xnaa mad nu xuz mad nu yon xaa mseed lo xaa, nu mzeeb xaa pa nax mad.

5.41 Zee mzen Jesús yaa mad nu nzhé xaa lo mad:

—Talita kumi. (Wdizh ne nii: “Mad, iguxche!”)

5.42 Tas nguxche mad nu mze mad; chiibchop liin nzho mad. Nu rese xaa mdedyall ngune kwaane.

7.18-23

7.18 Zee nzhé xaa lo re xaa:

—¿Che noka gu, namlata yek? ¿Che nangwiit gu rese kwaan nzhaw xaa nya leen xpaans xaa, nyent mod leya zee nawent nzo xaa lo Dios?

7.19 Nel namzeebta mer leen lextoo xaa, nel nebse leen xpaans xaa nzeeba, nu nrooya stuba.

Wdizh ne mlu Jesús zee nzho mod gaw xaa rese kwaan.

7.20 Nu nzhé xaa:

—Kwaan nroo lextoo myet, kwaanzee nak kwaan nle nawent nzo xaa lo Dios.

7.21 Nel naz leen lextoo xaa nzhal re xgab nawent:

nzoblazh xaa chaal xaa stub ngwnaa,  
nlewann xaa,  
nzhut xaa sa myet xaa,

7.22 nzoblazh xaa kwaan nkano wechxinn xaa,  
nle xaa rese kwaan nawent,  
nkade xaa,  
nzhib bis nachan yek xaa,  
nzhak xaa enbidyos cheen stub xaa,  
nzhawiyix xaa sa myet xaa,  
nto xaa yalxwa,  
nle xaa rese kwaan nachan.

7.23 Rese kwaan nawent ne nzhal lextoo myet, nu kwaane nle nawent nzo xaa lo Dios.

9.2-8

### **Jesús mzhee stub mod**

(Mt. 17:1-13; Lc. 9:28-36)

9.2 Leezha mzhaal xop mbizh, Jesús mbe Pér, Chag nu Juan yek tub yi naro, techosa dap xaa nzha. Nu gorna mzhin xaa zee, ta mzhee Jesús lo re xaa.

9.3 Nu mla xni xab xaa. Nu rus doo nguna xab xaa, nixa mas zet xaa ler nalet xaa gan naya see.

9.4 Nu mlu Li kwaan Ches kawdizhno Jesús.

9.5 Zee nzhé Pér lo Jesús:

—Maestr, wen nzo nu nee. Nal dexkwaa nu chon ramad, tuba cheen lu, stuba cheen Ches, nu stuba cheen Li.

9.6 Snee nzhé xaa nel mzheb doo yon xaa, nu nanetra xaa cho kwaan yé xaa.

9.7 Nu gorzee lee tub xkaw nze, nu ngu re xaa leen xkaw zee. Nu leen xkaw zee mroo tub bos kwaan nzhé:

—Xaa ne nak xgaan na, xaa nkedoola na. Bin gu xtizh xaa.

9.8 Gorna mwii re xaa stuba, nyentra cho mlu lo re xaa, techosa Jesús nzo.

12.28-31

### **Lee wdizh cheen Dios kwaan mas non**

(Mt. 22:34-40)

12.28 Lee tub maestr xaa nlu xtizh Dios mbin lee Jesús rop xaa saduceo kadildiizh. Nu gorna ngune xaa lee Jesús wen mkeb lo re xaa, zee ngunabdizh xaa lo Jesús:

—¿Xana kwaan mkee Ches nak mas kwaan non lo rese kwaan mnabey Dios le be?

12.29 Lee Jesús mkeb nzhé:

—Lee wdizh mas non kwaan mnabey xaa lo rese nak: “Sawlazh na, xaa Israel, kenzha

rese gu, lee Dios Xaa Nabeyy lo be, tubka nak xaa.

12.30 Nu nzhaal kela lu Xdios lu kwaan dub lextoo lu, nu kwaan dub yalnaban cheen lu, nu kwaan dub yek lu, nu kwaan dub yalngezh cheen lu." [Dt. 6:4-5] Kwaane nak kwaan mas non lo rese wdizh.

12.31 Nu lee stub kwaan non doo nak: "Nzhaal kela lu wechxinn lu kwentaxa nkela lu lu". [Lv. 19:18] Nyentra stub wdizh kwaan mas nonra lo ropse kwaane.

14.10-11

**Judas mzaa Jesús lo re xaa zee mbit xaa Jesús**

(Mt. 26:14-16; Lc. 22:3-6)

14.10 Judas Iscariote nak tub xaa lo chiibchop xaa mseed lo Jesús, ngwa lo re ngwleyy non, zee yaan xaa zee zaa xaa Jesús lo re xaa.

14.11 Nu gorna mbin re xaaya, zeese nyakdoola re xaa. Nu nzhé xaa:

—Kix nu ka lu.

Zee lee Judas mkwaan mod zee zaa xaa Jesús lo re xaa.

14.44-46

14.44 Ngulola mzaa Judas nseyin lo re xaa, nzhé xaa:

—Loka xana xaa gaw na bit tagarlo, xaa zeeya; zen gu xaa, nu wee gu xaa.

14.45 Gorna mzhin Judas, nu mbii xaa lo Jesús nu nzhé xaa lo xaa:

—Maestr.

Nu ndaw xaa bit tagarlo Jesús.

14.46 Zee mzen re xaa Jesús nu mbe xaa xaa.

15.6-15

**Pilat mzaa Jesús yet**

(Mt. 27:15-31; Lc. 23:13-25; Jn. 18:38-19:16)

15.6 Rese liin leezha nla yalni ne, Pilat nsela tub xaa nzho lozhyib, loka xaa yé re xaa yezh sela xaa.

15.7 Nu tub xaa le Barrabás nzho lozhyib, xaa nzho tubka kwaan lak xaa mbit myet, leezha mdil xaa kwaan re xaa Roma.

15.8 Nu zee ngwa re myet lo Pilat, nu mzelo xaa ngunaab xaa lo Pilat, zee sela xaa tub xaa kwentaxa nle xaa rese liin.

15.9 Nu lee Pilat mkeb nzhé:

—¿Che nzhekla gu sela na Jesús, Rey cheen gu, xaa Israel?

15.10 Snee nzhé Pilat nel nela xaa lee re ngwleyy non nangulat reke zyen doo myet tich Jesús zee ngulaa re ngwleyy non Jesús lo Pilat.

15.11 Per lee re ngwleyy non nzhéya, zee yé re xaa lo Pilat sela xaa Barrabás.

15.12 Zee Pilat mnabdizh nzhé:

—Guné gu, nen cho kwaan nzhekla gu le na kwaan xaa ne, xaa mbezh re xaa nak Rey cheen gu.

15.13 Nu lee re xaa nzhé dublegan:

—iKee xaa lo krus!

15.14 Per lee Pilat nzhé lo re xaa:

—¿Cho kwaan nawent mle xaa ne?

Per lee re xaa mbare nzhé stub welt:

—iKee xaa lo krus!

15.15 Zee lee Pilat nzhekla kwi wen kwaan re myet, zee msela xaa Barrabás, nu mnabeyy xaa xsoldad xaa zee mdin xaa Jesús nu kee xaa xaa lo krus.

15.33-39

**Ngut Jesús**

(Mt. 27:45-56; Lc. 23:44-49; Jn. 19:28-30)

15.33 Nu gorna ngok rol mbizh, dubse yizhyo mla yalnakaw, nu gorna ngulo mded chon gor,

15.34 lee Jesús mbazhe nye nzhé:

—Eloi, Eloi, ¿lama sabaktani? (Wdizh ne nii: "Xdios na, Xdios na, ¿chozhiin mlaa lu na?")

15.35 Nu lee lak xaa nzo zee, mbin ngunii xaa, zee nzhé xaa lo re xaa:  
—Bkenzha gu. Lee xaa kabezh Li, xaa mzaa kwent kwaan nzhé Dios lo lee xaa yilo.

15.36 Zee lee tub xaa mrexonn nzhale bsii xiil kwaan xis ub kwaan nala nu nzhazaa xaaya go Jesús. Per lee stub xaa nzhé lo xaa:  
—Laa, nazaat luya go xaa, zee ne be nen che zyiid Li la xaa lo krus.

15.37 Per Jesús gorzee mbazhe dub gan, ta ngut xaa.

15.38 Zee lee ler kwaan nyaaw roo Pa Nambey Doo leen yidoo, mzelo mrax axta yek nu axta xan, nu ngoka chop lee.

15.39 Nu lee tub xaa nabeyy lo tub gayoo soldad, xaa nzo naz delant lo Jesús, ngune xaa xomod ngut Jesús nu nzhé xaa:  
—Wlipa, xaa ne ngok Xgann Dios.

15.42-46

### **Mkaach xaa Jesús**

(Mt. 27:57-61; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

15.42 Zhe kwaan mbit xaa Jesús nak tub mbizh kwaan ndexkwa re nu kwaan gaw nu zhe sab, zhe kwaan nzholl re nu lo Dios.

15.43 Leezha mzhel yizhyo tub xaa le Che kwaan dub lextoo xaa mzeeb xaa pa nzo Pilat. Xaa ne nak tub xaa yezh le Arimatea, nu noka nak xaa tub xaa nabeyy lo re sawlaxh nu, nu noka nkambaz xaa mbizh nabeyy Dios. Nu ngwa xaa lo Pilat xaa nabeyy zee, nu ngunaab xaa xkwerp Jesús.

15.44 Mdedyall Pilat gorna mbin xaa lee Jesús ngulola ngut. Zee mrezh xaa tub xaa nabeyy lo tub gayoo soldad, zee mnabdizh xaa lo xaa, nu nzhé xaa:  
—¿Che ngulola ngut Jesús?

15.45 Nu lee xaa nabeyy lo tub gayoo soldad nzhé:  
—Ngutla xaa.

Zee mzaa Pilat diizh wee Che xkwerp Jesús.

15.46 Zee lee Che mzi tub ler kwaan wen, nu mla xaa xkwerp Jesús, zee mchaal xaaya ler, nu mlo xaaya leen tub baa kwaan mdeen xaa cho ke, nu msaaw xaa tub ke naro doo roo baa.

16.1-7

### **Jesús mroban**

(Mt. 28:1-10; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)

16.1 Leezha ngulo mded zhe sab, zhe kwaan nzholl re nu lo Dios, Mari me yezh Magdala, nu Salomé, nu Mari xnaa Chag, mzi me parfum kwaan chul nzebech, zee yilo meya xkwerp Jesús.

16.2 Nu pensa mlen mbizh, nzha re me roo baa zhe dming, pa mlo xaa Jesús.

16.3 Zee nzhé me lo wechxinn me:

—¿Cho xaa kiib ke kwaan nyaaw roo baa gorna zhin be?

16.4 Zee mwii yon me, lee ke ndok doo kwaan msaaw xaa roo baa, nazobtraya roo baa.

16.5 Nu gorna mzeeb me leen baa, mlu tub xaa mad nzob lad li lo me, xaa nak tub ler rus ler noll, kwaan nla axta nii xaa. Nu mzheb doo yon me.

16.6 Nu lee xaa mad nzhé lo yon me:

—Nazhebt gu. Gu kakwaan Jesús xaa Nazaret, xaa mkee re xaa lo krus. iMrobanla xaa! iNyentla xaa nee! Wii gu pa mzhizh xaa xaa.

16.7 Zyaa gu nu guzh guya lo Pér nu lo re stub naz xaa mseed lo xaa. Yé gu lo re xaa: “Yilo xaa ya yizhyo Galilea lo re gu. Baa wii gu lo xaa, kwentaxa né xaa lo gu”.

16.15-16

16.15 Nu nzhé Jesús lo re xaa:

—Gwa gu dubse yizhyo, nu zaa gu kwent cheen wdizh chul cheen na lo rese myet.

16.16 Loka xana xaa mkayaa wdizh chul cheen na, zee chubnis gu xaa, zee le xaa gan yalnaban kwaan tira. Per lee xaa nakayaat wdizh chul cheen na, Dios xaal xaa lo ki.

### **16.19-20 Jesús nguxoob leen yiba**

(Lc. 24:50-53; Hch. 1:6-11)

16.19 Nu ngulo ngunii Jesús lo re xaa, Dios mtexoob Jesús, Xaa Nabeyy be, naz leen yiba,

nu mzob xaa xaa lad li lo xaa.

16.20 Nu lee re xaa kwaan mze kwaan Jesús mzelo mroo mzaa kwent cheen wdizh chul cheen Jesús kwaan nyalno yalnaban rete pa. Nu lee Xaa Nabeyy nle yudar re xaa. Nu nlu Xaa Nabeyy lee xtizh Dios nak kwaan wli, nu nle xaa zyen doo kwaan gro kwaan nagarlot le re myet, zee ne re xaa lee kwaan ngunii xaa nak xtizh Dios.  
iSbaa gaka!

© La Liga Bíblica, A.C. 2002